

Отзыв научного руководителя на диссертационное исследование Александры Викторовны Бассель «О. Э. Мандельштам и М. Бартель: сборник “Завоюем мир!” как художественное единство», представленного на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01- Русская литература

Прежде всего необходимо отметить, что в работе соискателя А. В. Бассель представлен достаточно новый и актуальный ракурс исследования поэтики О. Э. Мандельштама. О переводческой практике О. Э. Мандельштама писали многие исследователи, но именно в данной работе последовательно собран и проанализирован обширный историографический пласт, связанный с данной темой, а также систематизированы русско-немецкие взаимодействия в литературе 1920-х годов, во многом повлиявшие на специфику рецепции О. Э. Мандельштамом немецкой литературы и культуры в целом, что отразилось не только в переводах, но и в лирике О.Э.Мандельштама 1930-х гг.

Поскольку диссертационное исследование носит монографический характер, то Александра Викторовна Бассель совершенно справедливо видит своей первостепенной задачей всесторонне реконструировать первоисточник в его оригинальной форме, восстановить детали биографии Бартеля, существенные для понимания поэтического диалога немецкого поэта и его русского интерпретатора.

К сильным сторонам работы следует отнести подробное изучение архивных материалов, научной литературы, первоисточников не только на русском, но и на немецком языке, журнально-газетный материал 1910-1930-х годов. Бассель А.В. глубоко проштудировала все аспекты биографии и творчества Мандельштама.

Безусловную ценность представляет собой масштабный документ - "Приложение", в котором проведено детальное сравнение всех переводов О. Э. Мандельштама с оригиналом поэтического сборника Бартеля.

Подобный целостный анализ проведен впервые и, безусловно, уточняет и обновляет научные представления об историко-литературном процессе первой трети XX века.

Структура работы в полной мере отражает самостоятельный и оригинальный подход, позволивший Александре Викторовне Бассель проанализировать сборник «Завоюем мир!» как художественное единство. Его законы осмыслены соискателем на уровне метафорического, образного строения, а также всей совокупности метров, ритмов, рифм – сложной стиховой природы. К достоинствам работы необходимо отнести подробный анализ лейтмотивов, совокупности поэтических тем, а также описание пласта реминисценций и связей сборника с традициями русской поэзии XIX - XX вв.

Для подготовки к процедуре защиты соискатель сдала все кандидатские экзамены, имеет необходимое количество ВАКовских публикаций. Александра Викторовна Бассель принимала активное участие в научной жизни факультета, участвовала в российских и международных конференциях.

В работе над диссертацией А.В.Бассель продемонстрировала профессиональные аналитические навыки, владение филологическим инструментарием и склонность к теоретическим обобщениям.

Кандидатская диссертация «О. Э. Мандельштам и М. Бартель: сборник “Завоюем мир!” как художественное единство» представляет собой самостоятельное завершённое исследование, соответствующее требованиям ВАК, и может быть рекомендовано к защите по специальности 10.01.01 – Русская литература.

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор школы филологии,

Факультет гуманитарных наук,

Национальный исследовательский университет

Высшая школа экономики

Пенская Елена Наумовна



Подпись завершено
Заместитель начальника
Управления персонала
Шпитуля Т.А.

